

CURSOS DE ALEMÁN PARA MIGRANTES

EN EL DISTRITO URBANO Y RURAL
DE HEILBRONN



Spanisch



H | N Heilbronn



PRÓLOGO

Este folleto informa sobre las posibilidades para estudiar alemán en la ciudad y el distrito rural de Heilbronn. Por lo tanto, proporciona información a las personas que han migrado recientemente a Alemania o que ya viven en este país durante algún tiempo y que aún no hablan o saben poco alemán. Pero también sirve de ayuda para los honoríficos y las instituciones, ya que brinda una presentación general sobre los cursos de alemán, facilitando así la orientación en este campo.

Saber alemán ofrece muchas ventajas. Usted puede

- > adquirir una mejor cualificación en su profesión o encontrar trabajo más rápidamente
- > guiar y apoyar a su hijo apropiadamente en los temas de la escuela
- > ampliar sus contactos sociales
- > en total, participar más activamente en la vida del distrito urbano y rural de Heilbronn y aprovechar sus oportunidades.

Este folleto también ofrece a las familias con niños consejos útiles sobre cómo fomentar el aprendizaje de la lengua de sus hijos.

¡Le deseamos mucho éxito en el aprendizaje del alemán!

El distrito de Heilbronn
Coordinación educativa para nuevos inmigrantes
Migration und Integration

Stadt Heilbronn
Stabsstelle Partizipation und Integration





CONTENIDO

PRÓLOGO	3
CONTENIDO	5
CURSOS DE INTEGRACIÓN	6
Información general	7
Acceso al curso de integración	10
Proveedores de cursos de integración	16
OTROS CURSOS DE ALEMÁN	18
Cursos de alemán para el ámbito laboral (Deuföv)	19
Cursos de alemán de la ciudad y el distrito rural de Heilbronn (VwV-Deutsch)	21
Ofertas de cursos de alemán de la Academia aim	22
Ofertas de escuelas de idiomas comerciales	22
Cursos en línea - Aprender alemán en Internet	22
APRENDER ALEMÁN POR AUTOESTUDIO	24
CONSEJOS PARA FAMILIAS MULTILINGÜES CON HIJOS	28
CENTROS DE ASESORAMIENTO	32



CURSOS DE INTEGRACIÓN



INFORMACIÓN GENERAL

¿QUIÉN PUEDE ASISTIR?

A los cursos de integración pueden asistir personas extranjeras y Alemanas con proveniencia migratoria que dispongan de una constancia de participación obligatoria emitida por la Oficina de Extranjería (Ausländerbehörde) o el Centro de Empleo (Jobcenter). Los ciudadanos de la Unión Europea (UE) también pueden solicitar su participación en los cursos, siempre y cuando éstos tengan vacantes (el instituto de idiomas le proporcionará ayuda). Si se cumple con ciertos requisitos el curso es gratuito. A continuación encontrará información sobre cómo acceder al curso de integración para diferentes grupos de inmigrantes.

Objetivo:

El curso de integración está concebido para lograr alcanzar el nivel B1. El nivel de lengua proporciona una buena base para hacer frente a muchas situaciones de la vida cotidiana.

Los niveles de lengua corresponden a los siguientes conocimientos según el marco común europeo de referencia.

A1 - Principiantes:

La comunicación en frases sencillas es posible cuando se habla muy despacio.

A2 - Conocimientos básicos:

Es posible un simple intercambio de información, p. ej. De onde se proviene o la formación que uno tiene con palabras comunes

B1 - Uso de la lengua avanzado:

Intercambio sobre temas familiares como el trabajo, la escuela, el ocio, sucesos, esperanzas y objetivos.

B2 - Uso de la lengua independiente:

Se comprenden los contenidos principales de textos complejos, son posibles conversaciones espontáneas y fluidas sobre muchos temas. Por regla general, el nivel B2 es el requisito obligatorio para asistir con éxito a una formación profesional.

C1 - Conocimientos competentes de la lengua:

Se entienden textos sofisticados. La lengua puede ser utilizada de manera flexible dentro y fuera de la profesión/estudio en torno a temas complejos.

C2 - Conocimientos casi equivalentes a la lengua materna:

Es posible la comunicación sin esfuerzo; expresividad muy precisa con sutiles matices de significado.

TIPO Y DURACIÓN

Además de los cursos generales de integración, existen cursos especiales de integración para analfabetos, para padres o para jóvenes de 18 a 27 años. Cada curso de integración consta de un curso de alemán y un curso de orientación (Orientierungskurs). El curso de alemán tiene una duración de entre 700 unidades didácticas (= UE; 1 UE = 45 minutos) y 1.000 UE (cursos intensivos 430 UE). Después del curso de alemán se sigue el curso de orientación con 100 UE. Los contenidos del curso de orientación son la historia, la cultura y el ordenamiento jurídico de Alemania.

COSTOS

La participación en el curso de integración es gratuita para los migrantes que reciben prestaciones sociales [subsidio de desempleo I (Arbeitslosengeld I), subsidio de desempleo II (Arbeitslosengeld II), subsidio social (Sozialhilfe), subsidio de vivienda (Wohngeld), complemento de subsidio familiar (Kindergeldzuschlag), prestaciones según la ley sobre el fomento de la formación profesional (BAFöG) o prestaciones de la ley de prestaciones para solicitantes de asilo] o que están exentos del pago de las pensiones de guardería (Kita-Gebühr) o de la tasa de la Central de Recaudación de Tasas de Radiodifusoras Públicas (GEZ-Gebühr). Los proveedores de cursos de

idiomas le ayudarán con la solicitud. También se pagan parcialmente los gastos de desplazamiento al lugar del curso. Los inmigrantes que disponen de constancia de participación obligatoria a un curso de integración pagan 220 euros por cada 100 UE (la mitad de los cuales serán reembolsados si completan con éxito el curso).

El derecho a participación depende de los requisitos individuales.

INSCRIPCIÓN

La inscripción a los cursos de integración tiene lugar directamente en los institutos de idiomas. Estos prestan asesoramiento individual y toman las pruebas para determinar qué nivel le corresponden al interesado. Además, ayudan en la solicitud de admisión al curso de integración (si no existe ninguna constancia de participación obligatoria). Si corresponde, lleve consigo un certificado actual de los subsidios que percibe u otro comprobante de que ha recibido prestaciones sociales tales como subsidio de vivienda, subsidio por hijos o exención de tasas (por ejemplo, la tasa de GEZ o de la pensión del jardín de infancia) cuando se inscriba en la escuela de idiomas. Las preguntas generales sobre los cursos de integración también pueden ser contestadas por las oficinas responsables en el municipio y en la Oficina de Distrito de Heilbronn (ver Más información).

BÚSQUEDA DE CURSOS DE INTEGRACIÓN EN LA REGIÓN

BAMF NAVI

> bamf-navi.bamf.de

MÁS INFORMACIÓN

Para más información, consúltese el sitio web de la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node; directamente en los sitios de los proveedores del curso (ver pág. 16 y siguientes.), o en la oficina encargada de asesoramiento migratorio (ver p. 33).

¿CUÁL ES EL SIGUIENTE PASO?

Después de que el curso de integración se haya completado con éxito o no (es posible la repetición), puede ser posible asistir a un curso de alemán relacionado con el ámbito laboral (berufsbezogener Deutschkurs, denominado DeuFöV) o a una medida de cualificación profesional, que es proporcionada por la Agencia de empleo (Arbeitsagentur) o el Centro de empleo. Para más información, diríjase a los proveedores de los cursos de idiomas o a los agentes de colocación del Centro de empleo o de la Agencia de empleo.

MÁS INFORMACIÓN

INFORMACIÓN SOBRE EL ESTUDIO DE ALEMÁN EN EL DISTRITO RURAL DE HEILBRONN

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 994 -8470/-8471
Correo electrónico: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Dirección de internet:

www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen

INFORMATIONSTELLE FÜR INTEGRATIONSKURSE DER STADT HEILBRONN

Marktplatz 7
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 563868
Teléfono: 07131 561201
Correo electrónico: integrationskurs@heilbronn.de

Direcciones de internet:

www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse

welcome.heilbronn.de/de/integration

ACCESO AL CURSO DE INTEGRACIÓN

CIUDADANOS DE LA UNIÓN EUROPEA (UE), DEL ESPACIO ECONÓMICO EUROPEO (EEE) Y DE SUIZA

> Los ciudadanos de la UE pueden solicitar la admisión a un curso de integración en el marco de cursos con vacantes si tienen un bajo nivel de alemán o no se han integrado en el mercado laboral. Sin embargo, no existe ningún derecho legal a un curso de integración. Eso significa que no tienen derecho a participar.

> Las solicitudes pueden presentarse en línea o correo postal. Los formularios de solicitud pueden descargarse del sitio web de la Oficina Federal de Migración (BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node. La admisión también se puede solicitar a través del proveedor del curso de integración (escuela de idiomas).

> Por cada 100 UE pagan los ciudadanos de la UE una contribución de 220 euros. Los beneficiarios del subsidio de desempleo I (Arbeitslosengeld I), subsidio de desempleo II (Arbeitslosengeld II) o del subsidio social (Sozialhilfe) estarán exentos de los costes previa solicitud. Cuando se inscriba en la escuela de idiomas, presente el carné de identidad (en el caso de las parejas casadas, también el del cónyuge), y el certificado de los subsidios que percibe.

> Si el examen final es satisfactorio, quienes hayan pagado el curso de integración pueden solicitar a la oficina regional del BAMF el reembolso de la mitad de los costes del curso (si han transcurrido un máximo de dos años entre la fecha de la constancia de participación y el examen final).

ALEMÁN CON ANTECEDENTES MIGRATORIOS

> La admisión es posible previa solicitud al BAMF si el solicitante no tiene todavía suficientes conocimientos de alemán y no ha tenido lugar una integración (por ejemplo, en el mercado laboral).

> Los formularios de solicitud pueden descargarse del sitio web de la Oficina Federal de Migración (BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node. Las escuelas de idiomas suelen ayudar con el proceso de solicitud.

> Por cada 100 UE debe pagar el interesado 220 euros. Los beneficiarios de prestaciones sociales (para más información, véase «Costes» en la página 8, sección Cursos de integración) pueden solicitar la exención de costes. También en este caso pueden ayudar los institutos de idiomas. Para inscribirse en el curso de idiomas, por favor comprobante de que tiene derecho a asistir al curso, su tarjeta

de identidad (la de su cónyuge, en el caso de parejas casadas) y cualquier documento que certifique que percibe subsidios.

REPATRIADOS

- > Los repatriados tienen derecho a un curso de integración gratuito. Esto también se aplica a los miembros de la familia que están incluidos en el certificado de admisión.
- > La Oficina de Administración Federal de Friedland emite la constancia individual que da derecho a participar al ingresar a Alemania.

BUNDESVERWALTUNGSAMT

Außenstelle Friedland
Heimkehrerstraße 16
37133 Friedland
Teléfono: +49 5504 801-0
Correo electrónico: spaetaussiedler@bva.bund.dewww.bva.bund.de

CIUDADANOS DE PAÍSES TERCEROS

Personas de países no pertenecientes a la UE/EEE/Suiza

Personas con permiso de residencia

- > El derecho a un curso de integración existe si el primer permiso de residencia se expidió después del 01.01.2005:
 - > como empleado
 - > con el propósito de reunificación familiar

- > por razones humanitarias
- > como titular del permiso de residencia de larga duración La condición previa es normalmente un permiso de residencia de un año como mínimo. Las preguntas sobre el estado de residencia pueden ser contestadas por la Oficina de extranjería (Ausländerbehörde) competente.
- > Si ya existe un certificado del nivel de lengua B1 o si la necesidad de integración es claramente baja, no hay derecho a un curso de integración.
- > La Oficina de extranjería (Ausländerbehörde) obliga a asistir un curso de integración cuando se expide el permiso de residencia si no es posible una comunicación simple o suficiente en alemán. Los beneficiarios del subsidio de desempleo II (Arbeitslosengeld II) también pueden ser obligados por el Centro de Empleo (Jobcenter) a participar en el curso de integración. Las preguntas sobre la obligación de realizar el curso de integración deben dirigirse a la Oficina de extranjería (Ausländerbehörde) o al Centro de empleo (Jobcenter).
- > Normalmente, por cada 100 UE debe pagar el interesado 220 euros. Los beneficiarios del subsidio de desempleo I (Arbeitslosengeld I), subsidio de desempleo II (Arbeitslosengeld II), del subsidio de vivienda (Wohngeld) o del complemento del subsidio familiar (Kindergeldzuschlag), así como las personas exentas del pago de la tasa de la GEZ, de la guardería o de la asistencia social, están exentos del pago de los costes previa solicitud. Para inscribirse en

el curso de alemán del instituto de idiomas, por favor presentar comprobante de que tiene derecho a asistir al curso, su tarjeta de identidad (la de su cónyuge, en el caso de parejas casadas) y cualquier documento que certifique que percibe subsidios.

Personas con permiso de residencia de menos de 1 año

Si las personas con un permiso de residencia de menos de un año pueden ser admitidas a un curso de integración debe ser aclarado con la Oficina de extranjería caso por caso.

Inmigrantes que trabajan

Dependiendo de su estado de residencia, los inmigrantes que trabajan pueden tener derecho a asistir a un curso de integración o pueden ser admitidos, según el caso, a un curso de integración o a un curso de alemán relacionado con el trabajo. La situación individual puede ser aclarada en la Oficina de extranjería (Ausländerbehörde) o en una consulta personal con un proveedor de cursos de integración (escuela de idiomas).

AU PAIRS

Las au pairs pueden aprovechar los diferentes cursos de alemán que ofrecen los institutos de idiomas comerciales, siempre y cuando cubran ellas mismas los costos. La mayoría de las escuelas de idiomas ofrecen un descuento para las au pairs.

ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS INTERNACIONALES

Estudiantes de la UE/EEE/Suiza y terceros países

Estudiantes de intercambio/ tiempo

Se ruega a los estudiantes que se pongan en contacto con la Oficina Internacional (International Office) o con el Centro de Idiomas de su universidad si están interesados en cursos de alemán. Los estudiantes también pueden utilizar la amplia oferta de cursos de los institutos de idiomas comerciales, cubriendo ellos mismos los costos. Por regla general, pagan un precio reducido.

Graduados universitarios

> Para los graduados universitarios de la UE/EEE/Suiza se aplican las mismas normas que para los ciudadanos y ciudadanas de la UE/ Suiza (ver p. 10).

> Los graduados universitarios de terceros países con un título alemán pueden asistir a un curso de integración o a un curso de idiomas en una escuela de idiomas comercial, cubriendo ellos mismos los costos.

> A partir del nivel A2 también pueden ser apropiados los cursos de alemán relacionados con el ámbito laboral (DeuFöV, ver p. 19). Puede obtener información al respecto en:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT

Rosenbergstraße 50

74074 Heilbronn

Telefon: 0800 4555500

www.arbeitsagentur.de/
vor-ort/heilbronn/startseite

> Los graduados universitarios que trabajan en una empresa también pueden informarse en su departamento de recursos humanos sobre un posible apoyo en el aprendizaje del alemán.

MIGRANTES ASILADOS

Personas en procedimientos de asilo

Solicitantes de asilo con permiso de residencia según el artículo 55, párrafo 1 de ley sobre asilo (AsylG) con permiso de residencia/ solicitantes de asilo con comprobante de llegada

> Los solicitantes de asilo de Eritrea, Siria, Somalia y Afganistán pueden, previa solicitud a la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF), ser admitidos al curso de integración prematuramente durante el procedimiento de asilo (independientemente de la fecha de su llegada a Alemania).

> Los solicitantes de asilo con carnet provisional de solicitante de asilo que tengan estatus de proximidad laboral, que hayan ingresado a Alemania antes del 01.08.2019, pueden ser admitidos en el curso de integración previa solicitud después de un período de autorización de residencia de tres meses. La proximidad laboral se refiere a los siguientes criterios:

> Inscripción existente en la Agencia de Empleo como demandante de empleo, formación profesional o desempleado

> Relación laboral o de formación existente o participación en la medida de cualificación inicial ((Einstiegsqualifizierung, EQ)

> Participación en medidas de formación preprofesional (Bildungsmaßnahmen, BvB) o en la fase de formación preprofesional de la formación asistida (assistierte Ausbildung, AsA)

La proximidad laboral debe documentarse con una confirmación adjunta a la solicitud de admisión al curso de integración. La inscripción como solicitante de empleo puede realizarse en la oficina de empleo durante el horario de apertura sin previo aviso. La confirmación correspondiente se emitirá inmediatamente.

> Para los solicitantes de asilo con acceso al curso de integración, estos cursos son gratuitos. El servicio social responsable o el gestor o gestora de integración ayudarán con la solicitud y proporcionarán más información. El criterio de proximidad laboral no se aplica a los padres con hijos que no están obligados a asistir a la escuela.

Las personas en procedimiento de asilo que no puedan ser admitidas prematuramente en el curso de integración deberán ponerse en contacto con el Servicio de Integración o la Gestión de Integración para obtener información sobre cursos de idiomas alternativos.

Otras ofertas de cursos de alemán, combinadas con fases de prácticas, están disponibles a través de la página web de:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT
Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
Teléfono: 0800 4555500
www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite

Solicitantes de asilo rechazados con permiso de residencia

Solicitantes de asilo rechazados que no pueden ser expulsados, permiso de residencia según el art. 25, párrafo 3. de la Ley sobre Residencia (AufenthG)

- > Beneficiarios de prestaciones sociales (para más información, véase «Costos» en la página 8), tienen derecho a participar gratuitamente en el curso de integración en el marco de las plazas disponibles.
- > Los empleados deben sufragar el 50 % de los costos.

Personas toleras **Art. 60A, párrafo 2, pág. 3 de la ley sobre residencia (AufenthG)**

Personas que temporalmente no pueden ser deportadas

- > Este grupo tiene derecho a asistir gratuitamente al curso de integración en el marco de las plazas disponibles.
- > El apoyo lo proporcionan los trabajadores sociales/gestores de integración encargados, las Oficinas de asesoramiento migratorio o los proveedores de cursos de integración (véase la página 16).
- > Las personas toleradas sin tolerancia discrecional según el art. 60A, párrafo 2, pág. 3 de la AufenthG están excluidas de la participación en el curso de integración.

Solicitantes de asilo reconocidos con permiso de residencia/protección subsidiaria

Los beneficiarios de asilo o refugiados en virtud de la Convención de Ginebra sobre el Estatuto de los Refugiados; Reconocidos con pasaporte de refugiado o permiso de residencia de un año

- > Tienen derecho a un curso de integración (gratuito si solicita prestaciones sociales).
- > Las personas que no pueden comunicarse en alemán de forma sencilla o suficiente están obligadas a asistir a un curso de integración. La Oficina de extranjería emite la constancia de participación obligatoria al expedir el título de residencia.

> Los beneficiarios del subsidio de desempleo II (Arbeitslosengeld II) también pueden ser obligados por el Centro de Empleo (Jobcenter) a participar en el curso de integración.

> Para más información puede ponerse en contacto con la oficina de asistencia social correspondiente o con el servicio de integración o los gestores de integración, el Centro de empleo (Jobcenter) o directamente con los proveedores del curso de integración (ver pág. 16).

Refugiados de reasentamiento

Personas con permiso de estadia según el art. 23, párrafo 4 de la AufenthG

> Los refugiados de reasentamiento tienen derecho a un curso de integración (gratuito si reciben prestaciones sociales).

> Existe la obligación de asistir a un curso de integración para personas que no pueden comunicarse en alemán de forma sencilla y suficiente. La Oficina de extranjería emite la constancia de participación obligatoria al expedir el título de residencia.

Reunificación familiar de beneficiarios de la protección

Personas que han venido a Alemania con fines de reunificación familiar, por ejemplo, cónyuges, hijos u otros miembros de la familia (art. 29, 30, 32, 36 AufenthG)

> Tienen derecho a participar en un curso de integración (gratuito si recibe prestaciones sociales).

> Las personas que no pueden comunicarse en alemán de forma sencilla están obligadas a asistir a un curso de integración. La Oficina de extranjería emite la constancia de participación obligatoria al expedir el título de residencia.

> Los beneficiarios del subsidio de desempleo II (Arbeitslosengeld II) también pueden ser obligados por el Centro de Empleo (Jobcenter) a participar en el curso de integración.



PROVEEDORES DE CURSOS DE INTEGRACIÓN

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 797926
Correo electrónico:
Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

ARKUS GMBH

Happelstraße 17
74074 Heilbronn
Teléfono: 07131 991230
Correo electrónico:
sprachkurse@arkus-heilbronn.de
www.arkus-heilbronn.de

ATACON-BILDUNG GMBH

Gottlieb-Daimler-Straße 25
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 133570
Correo electrónico:
info@atacon-bildung.de
www.atacon-bildung.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GMBH

Hans-Rießer-Straße 7
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 770700
Correo electrónico:
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

CBZ MÜNCHEN GMBH

Gartenstraße 47/1
74072 Heilbronn
Teléfono: 089 5426120
Correo electrónico:
gkohler@cbz-muenchen.de
www.cbz-muenchen.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 7249870
Correo electrónico:
info@golanguage.de
www.golanguage.de



INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 4+8
74074 Heilbronn
Teléfono: 07131 78090
Correo electrónico:
BZ-Heilbronn@ib.de
www.ib.de
Tipo de curso: Curso de
integración para jóvenes

SPARCHSCHULE MUTIG

Hinter dem Schloss 16c
74906 Bad Rappenau
Teléfono: 0176 26890148
Correo electrónico:
info@sprachschule-mutig.de
www.sprachschule-mutig.de

SIH SPRACHINSTITUT

Allee 40
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 8882719
Correo electrónico:
info@sih-heilbronn.de

TRICOS GBR

Karlstraße 51
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 1245722
Correo electrónico:
heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de/
tricos-in-heilbronn

USS GMBH

Salzstraße 185
(Acceso Karl-Wüst-Str
al lado de la empresa Schedl)
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 89895911
info.hn@uss.de
www.uss.de

VDV E.V.

Salzstraße 31
74078 Heilbronn
Teléfono: 0176 57792687
Correo electrónico:
heilbronn@vdv-leonberg.de
www.vdv-leonberg.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 996520
Correo electrónico:
daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
Teléfono: 07132 35370
Correo electrónico:
vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

OTROS CURSOS DE ALEMÁN



CURSOS DE ALEMÁN PARA EL ÁMBITO LABORAL (DEUFÖV)

Estos cursos son cursos de alemán relacionados con el ámbito laboral con una duración de 400 a 500 UE (45 minutos cada uno), que incluyen gramática y vocabulario relacionado con el trabajo. Se ofrecen cursos A2, B1, B2 y C1. Con ello se pretende facilitar la comunicación con compañeros, superiores y clientes. Además de los cursos de alemán básicos relacionados con el trabajo, existen cursos especiales que enseñan alemán técnico en el contexto de ocupaciones específicas (por ejemplo, profesiones médicas académicas y no académicas). Por regla general, a los cursos para el ámbito laboral sólo se puede asistir una vez agotadas todas las posibilidades de participación en el curso de integración.

Pueden participar:

Personas con proveniencia migratoria que hayan completado con éxito un curso de integración y hayan adquirido conocimientos de nivel B1 y personas que hayan completado el curso de integración con el curso para repetidores sin adquirir los conocimientos del nivel B1. Por regla general, pueden participar también los solicitantes de asilo con carnet provisional de solicitante de asilo o toleradas que tienen acceso al mercado laboral.

Proceso de solicitud:

- > Las personas con derecho a participar pueden registrarse en la agencia de empleo (Agentur für Arbeit) como demandantes de empleo o formación profesional. Por regla general, la agencia le expide un permiso para participar en un curso para el ámbito laboral, en caso necesario. En caso de recibir un subsidio de acuerdo con el Código de Seguridad Social, Libro II (SGBII), el Centro de trabajo (Jobcenter) también puede expedir un permiso.
- > Los trabajadores por cuenta ajena y los aprendices presentan por su propia cuenta una solicitud para obtener el permiso a participar en la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF)

Formularios de solicitud:

- www.bamf.de: Integración > Migrantes y participantes en el curso > Alemán para la profesión > Descargas

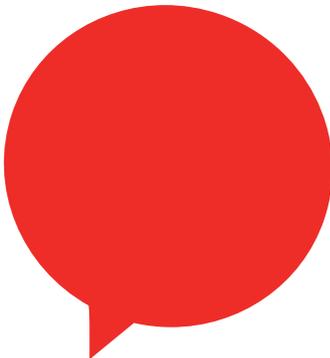
La participación en un curso para el ámbito laboral es generalmente gratuita. Los trabajadores por cuenta ajena cuya renta imponible anual supere los 20.000 euros (40.000 euros en el caso de las personas asignadas conjuntamente) deberán abonar una contribución a los costos de aproximadamente 2,32 euros por hora lectiva.

En todo caso, los aprendices están exentos de un pago adicional.

También se pagan gastos de traslado bajo determinadas condiciones. Para más información, diríjase a los proveedores de los cursos de idiomas.

BÚSQUEDA DE CURSOS RELACIONADOS CON EL ÁMBITO LABORAL (ORDENANZA SOBRE EL FOMENTO DEL APRENDIZAJE DE ALEMÁN PARA EL ÁMBITO LABORAL - DEUFÖV) EN LA REGIÓN

1. Abra la página www.arbeitsagentur.de/kursnet
2. Pulse en el botón «Sprachförderung und Migration» (Promoción del aprendizaje del alemán y migración)
3. Pulse en el botón «Berufssprachkurse» (Cursos de alemán para el ámbito laboral)
4. Introduzca el nivel del curso deseado y su código postal para realizar una búsqueda por radio.



CURSOS DE ALEMÁN PARA EL ÁMBITO LABORAL

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 797926
Correo electrónico:
Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

BERLITZ DEUTSCHLAND GMBH

Marktplatz 13
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 5944809
www.berlitz.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN

Hans-Rießer-Straße 7
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 770700
Correo electrónico:
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 7249870
Correo electrónico:
info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 8
74074 Heilbronn
Teléfono: 07131 78090
Correo electrónico:
BZ-Heilbronn@ib.de
www.ib.de

USS GMBH

Salzstraße 185
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 89895911
Correo electrónico:
info.hn@uss.de
www.uss.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 996520
Correo electrónico:
daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
Teléfono: 07132 35370
Correo electrónico:
vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

CURSOS DE ALE- MÁN DE LA CIUDAD DE HEILBRONN Y DEL DISTRITO RU- RAL DE HEILBRONN (VWV-DEUTSCH)

A través del programa estatal de promoción de la lengua alemana «VwV Deutsch», el estado de Baden-Wurtemberg pone anualmente a disposición de los distritos urbanos y rurales fondos para cursos

de alemán (cofinanciado por la ciudad y el distrito rural). El programa está dirigido a todos aquellos que no tienen acceso a cursos de integración. Se fomentan los cursos de alemán tradicionales, los cursos intensivos, los cursos de alfabetización y los cursos para padres y mujeres con guardería.

Información sobre las ofertas de cursos actuales está disponible en:

Para los residentes de la ciudad de Heilbronn:

Stadt Heilbronn
Stabsstelle Partizipation
und Integration
Lohtorstraße 27
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 562728
Correo electrónico:
integration@heilbronn.de
welcome.heilbronn.de

Para los habitantes del distrito rural de Heilbronn:

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 994-8470 /-8471
Correo electrónico:
deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de

OFERTAS DE CURSOS DE ALEMÁN DE LA ACADEMIA AIM

La Akademie für Innovative Bildung und Management Heilbronn-FrankengmbH (aim) ofrece cursos de alemán gratuitos para escolares, aprendices y jóvenes adultos que deseen estudiar en Alemania. Dependiendo del grupo destinatario, los cursos tienen lugar durante las vacaciones escolares o durante la semana, en turnos diurnos o nocturnos, para los diferentes niveles (A1-C1) e independientemente del origen de los inmigrantes. Más información sobre los cursos y la inscripción le prestará Nadine Skrotzki, teléfono: 07131 39097393, Correo electrónico: skrotzki@aim-akademie.org.



OFERTAS DE ESCUELAS DE IDIOMAS COMERCIALES

Independientemente de la posibilidad de participar en cursos de integración (Integrationskurse), todos los interesados pueden utilizar la amplia gama de escuelas de idiomas comerciales corriendo ellos mismos con los gastos. Los proveedores de cursos de integración (ver p. 16) ofrecen a menudo cursos de alemán adicionales a diferentes horarios y con diferentes cantidades de horas por semana. Otros institutos de idiomas pueden encontrarse a través de las Páginas Amarillas (Gelbe Seiten) o en Internet.

CURSOS EN LÍNEA - APRENDER ALEMÁN EN INTERNET

Existen excelentes oportunidades para aprender alemán en Internet. Algunos de ellos son incluso gratuitos. La mayoría de ellos son aptos para aprender alemán por autoestudio. También existen numerosas aplicaciones, algunas de ellas no gratuitas, que son útiles para aprender alemán.

Deutsche Welle:
www.dw.com/deutschlernen

En la versión de escritorio hay una amplísima oferta gratuita de cursos de alemán y ejercicio: cursos de alemán (en 29 idiomas) de A1 a C2, aprendizaje en línea, vídeos, audios y podcasts; también hojas de trabajo para imprimir. Además tienen:

- > Ejercicios para todos los niveles
- > Pruebas de nivel
- > Noticias leídas con más lentitud
- > Entrenador de vocabulario
- > Entrenador de pronunciación

Una oferta de estudios de alemán más limitada está disponible en la versión móvil learngerman.dw.com.

**Instituto Goethe: www.goethe.de /
Online Deutsch lernen**

Además de los cursos de paga, también hay ejercicios gratuitos en línea, como ejercicios de pronunciación, ejercicios de vocabulario (sobre ocupaciones sociales o técnicas, artesanía, oficina, servicios o cultura), con tareas, entrevistas y películas.

**Deutscher Volkshochschul-
Verband (Centro Alemán de
Educación de Adultos):
www.vhs-lernportal.de**

Oferta de aprendizaje digital gratuita del Centro Alemán de Educación de Adultos Deutsches Volkshochschul-Verbands e.V. (DVV) para cursos gratuitos de alemán como segunda lengua en línea (A1–B2). Hay ejercicios para leer, escuchar, escribir y hablar. Los estudiantes son apoyados por tutores en línea.

**Ofertas de aprendizaje en línea
de la biblioteca municipal
(Stadtbibliothek) de Heilbronn:**

Para clientes registrados de la biblioteca municipal existe el curso en línea LinguaTV para aprender alemán. También hay laptops y estaciones de trabajo con PC en la biblioteca. El personal de la biblioteca municipal estará encantado de ayudarle con la inscripción. La cuota de afiliación para adultos de 19 años o más es de 8 euros por 3 meses, 20 euros por un año. Hasta los 19 años el uso es gratuito.

**Stadtbibliothek Heilbronn
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 562663
Correo electrónico:
bibliothek@heilbronn.de
stadtbibliothek.heilbronn.de**

APRENDER ALEMÁN POR AUTOESTUDIO



No siempre es posible asistir a un curso de alemán inmediatamente. A veces hay tiempos de espera entre dos cursos. Especialmente para las personas con experiencia de aprendizaje, aprender alemán por su cuenta es un buen complemento, siempre y cuando estén motivadas y sean disciplinadas.

LIBROS DE APRENDIZAJE DE IDIOMAS PARA EL AUTOESTUDIO

Para aprender alemán por autoestudio existen numerosos materiales de aprendizaje, por ejemplo, de las editoriales PONS, Hueber, Klett y Cornelsen. Los libros de aprendizaje están en parte en alemán-inglés o también en otros idiomas. Con el fin de permitir el autocontrol, los libros de autoestudio de alemán deben incluir las soluciones a las tareas. Las obras que se enumeran a continuación se dan a título de ejemplo. Las librerías locales pueden prestarle mayor información. También puede obtener una visión general de los libros existentes en las bibliotecas locales. Aquí hay algunos ejemplos:

- > Sprachkurs Plus Deutsch (Hueber)
- > Motive, A1–B1 (Hueber)
- > Grammatik aktiv, A1–B1 und B2 – C1 (Cornelsen)
- > PONS Grammatik kurz & bündig Deutsch (PONS)
- > En preparación para la prueba TELC hay libros, p. ej., de las editoriales TELC y Klett.

PUNTO DE ENCUENTRO PARA APRENDER ALEMÁN EN LA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE HEILBRONN (STADTBIBLIOTHEK)

Todos los lunes de 15:30 a 17 tiene lugar una reunión abierta y gratuita para aprender alemán. En este grupo, Un gran número de mentores de habla alemana enseñan, hablan y hacen juegos con los invitados de todo el mundo que quieran aprender alemán. La participación es gratuita y en cualquier momento.

Stadtbibliothek Heilbronn
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 562663
stadtbibliothek.heilbronn.de

REVISTA «DEUTSCH PERFEKT»

En las grandes tiendas de revistas (p. ej. en la estación de tren) se publica la revista mensual «Deutsch perfekt» (Editorial Spotlight), que ayuda a aprender el alemán.

Más información:
www.deutsch-perfekt.com

APOYO LINGÜÍSTICO DE ARGE FLUECHTLINGSARBEIT

ARGE Flüchtlingsarbeit de Heilbronn también ofrece apoyo lingüístico a cargo de voluntarios en el área metropolitana. Las acciones de apoyo como, p. ej., el proyecto «Sprache verbinet» (El idioma une) se llevan a cabo con voluntarios que han recibido formación específica para el proyecto.

Contacto e información (también

trabajo voluntario) en:

ARGE HEILBRONN

Mönchseestraße 85

74072 Heilbronn

Teléfono: 07131 898 57-12/ -16/-18

Correo electrónico:

arge-fluechtlingsarbeit@

heilbronn.de

www.arge-hn.de

APRENDER ALEMÁN CON PROFESORES HONORÍFICOS

En muchos municipios del distrito hay círculos de asilo y de ayuda, cuyos miembros dan voluntariamente clases de alemán. El contacto con los círculos de asilo es proporcionado por los ayuntamientos.

CERTIFICACIÓN HABILIDADES LINGÜÍSTICAS AUTODIDACTAS

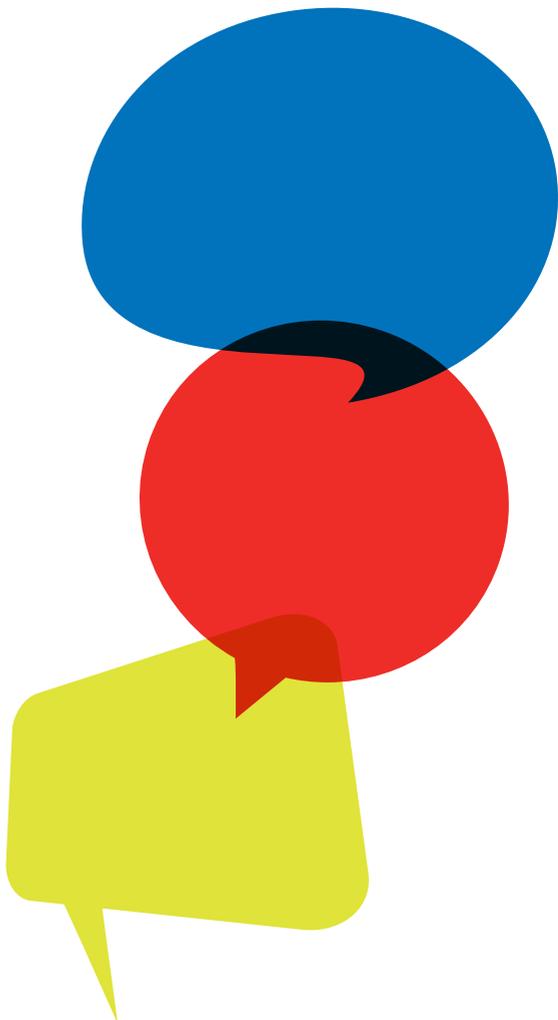
En las escuelas de idiomas más grandes, puede dar un examen de alemán, pagando una cuota determinada, para que se certifiquen las habilidades lingüísticas que ha adquirido por si mismo. Este examen cuesta aproximadamente entre 100 y 200 euros, dependiendo del nivel de conocimientos del idioma. Puede obtenerse información en los institutos de idiomas (véase la presentación general). La evaluación gratuita del nivel de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) se realiza mediante pruebas en línea como las publicadas por la editorial Spotlight:

[www.sprachtest.de/
einstufungstest-deutsch](http://www.sprachtest.de/einstufungstest-deutsch)

Los fugitivos pueden hacer el test de nivelación (onSET) en línea, el cual les permitirá evaluar sus conocimientos lingüísticos actuales.

refugees.onset.de

Otras pruebas de nivel gratuitas:
www.deutsch-perfekt.com
learngerman.dw.com



CONSEJOS PARA FAMILIAS MULTILINGÜES CON HIJOS



Hablar varios idiomas tiene muchas ventajas: usted tiene acceso a diferentes culturas y sus hijos están familiarizados con varias culturas. Los niños pueden aprender fácilmente diferentes idiomas al mismo tiempo: simultánea, consecutiva o conjuntamente.

Para que su hijo tenga éxito en la escuela, es importante que sepa bien el alemán. Su hijo aprenderá alemán en la guardería, en el jardín de infancia y en la escuela. Como padres, ustedes son los ayudantes más importantes de su hijo en el aprendizaje del alemán. Los siguientes consejos le mostrarán cómo puede apoyar a su hijo en esto.

USO ACTIVO DEL LENGUAJE EN LA FAMILIA

Hable mucho con su hijo en casa. Use el idioma que prefiera hablar, el «idioma de tu corazón». Como regla general, este es su lengua materna. Por ejemplo, pídale a su hijo que le ayude: «Ahora vamos a ordenar la ropa. Puedes doblar los calcetines. Entonces pondré las toallas en el armario.» Si los padres tienen diferentes lenguas de origen, el padre y la madre deben hablar su idioma con el niño, por ejemplo, la madre el rumano, el padre el alemán. Cante canciones infantiles con su hijo, de su país de origen o en otros idiomas.

LECTURA Y LEER EN VOZ ALTA

Lea a sus hijos con regularidad, preferiblemente todos los días, por ejemplo, antes de acostarse.

Consejo:

En el proyecto Amira Lesen www.amira-lesen.de hay distintos libros infantiles multilingües gratuitos, en alemán, italiano, turco, ruso, árabe, inglés, polaco, farsi y español. Los cuentos se basan en el vocabulario de la escuela primaria. Los textos se leen lentamente.

A través del proyecto Mulingula en www.mulingula-praxis.de están disponibles - también gratuitamente - libros infantiles multilingües en alemán, árabe, farsi, polaco, rumano, ruso, tamil y turco.

Lectura en voz alta de cuentos infantiles: www.einfachvorlesen.de

Con la aplicación de aprendizaje gratuita ANTON (anton.app/de/), los niños aprenden matemáticas y alemán (clase 1 - 10). Para configurar la aplicación, es necesario poseer conocimientos básicos de alemán.

Aplicación para aprender alemán jugando «Deutsch lernen mit Mumbro und Zinell»; también en línea: www.planet-schule.de/mm/deutsch-lernen/

VISITA A LA GUARDERÍA, HOGAR DE GUARDERÍA INFANTIL (MADRES /PADRES DIURNOS) O DEL JARDÍN E INFANCIA

Cuanto más tiempo asista un niño a una guardería, jardín de infancia o a un hogar de guardería, más tiempo tendrá para aprender alemán y mejor preparado para la escuela. En la guardería y en el jardín de infantes los niños aprenden a oír y hablar y adquieren un amplio vocabulario: en el momento en que comienza la escuela, un niño con lengua materna alemana conoce más de 5.000 palabras diferentes. Los estudiantes con un vocabulario amplio pueden entender mejor los contenidos en clase que los estudiantes con un vocabulario reducido. En el mejor de los casos, su hijo asistirá a una guardería antes de cumplir los tres años. La información sobre los servicios de guardería está disponible en el ayuntamiento.

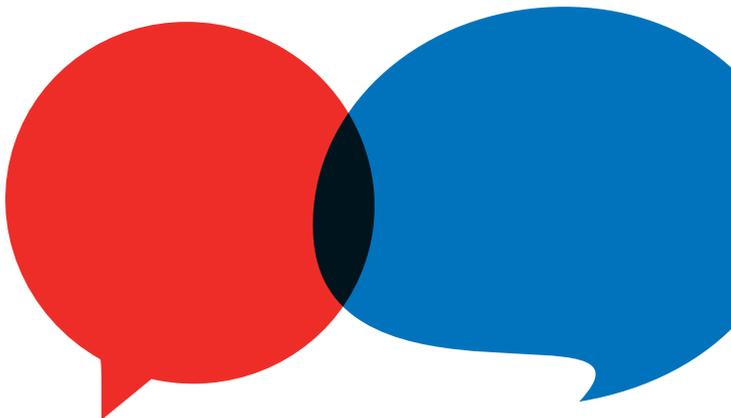
AMPLIAR EL ACCESO A LA LENGUA ALEMANA

Biblioteca:

Visite la biblioteca local con su hijo. Hay un carnet gratuito para niños y adolescentes y puede pedir prestados libros, audiolibros, juegos y DVDs de forma gratuita con su hijo. Pida al personal de la biblioteca libros que se adapten a la edad de su hijo. Las bibliotecas infantiles también ofrecen buenas ofertas para la promoción de la lectura. Los niños que están acostumbrados a los libros y a leer con regularidad son mejores en ortografía y escritura de textos.

Actividades de ocio:

Averigüe (por ejemplo, en el ayuntamiento) qué instalaciones de ocio y deportivas hay en su zona. Cuando juega al fútbol, se dedica a la música u otros pasatiempos, su hijo entra en contacto con niños de su misma edad. Esto mejora sus habilidades de comunicación y le permite hacer amigos.



Ofertas escolares:

Pregunte en su escuela por ofertas adicionales a las lecciones, por ejemplo, ayuda con las tareas o sesiones de lectura en voz alta. Si la escuela ofrece el cuidado de los niños por la tarde (horas adicionales o guardería), haga uso del mismo si es posible. Su hijo aprenderá alemán más rápido.

Canal infantil (KIKA):

Si su hijo ya ha empezado a aprender alemán, también puede ver películas infantiles o programas de televisión apropiados para su edad en el Kinderkanal (KIKI) (www.kika.de). Esto mejora la comprensión auditiva y amplía el vocabulario. Sin embargo, las películas y los programas infantiles deben utilizarse durante un período de tiempo limitado. Complementan las demás medidas de manera útil, pero no las sustituyen.

APRENDA USTED TAMBIÉN ALEMÁN

Una señal importante para los niños es cuando los propios padres aprenden alemán pues ellos les sirven de modelo. Como usted puede ver, aprender alemán es importante y vale la pena. Examine sus propias posibilidades de participar en un curso de alemán.



CENTROS DE ASESORAMIENTO



La información sobre el aprendizaje de alemán o los cursos de integración también está disponible de forma gratuita en las siguientes oficinas.

ASESORAMIENTO MIGRATORIO

Los órganos consultivos han dividido sus responsabilidades regionales. Existen centros de asesoramiento para adultos [Asesoramiento migratorio, (MBE) y para jóvenes (12 a 27 años, Servicio de migración para jóvenes (Jugendmigrationsdienst, JMD)].

12 a 27 años:

EVANGELISCHER JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Schellengasse 7-9
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 9644803
Correo electrónico:
jmd@diakonie-heilbronn.de

IN VIA JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 7411700
Correo electrónico:
jmd.heilbronn@invia-drs.de

A partir de 28 años:

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK

Schellengasse 7-9
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 9644801
Correo electrónico:
mbe@diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 7419000
Correo electrónico:
migrationsberatung@
caritas-heilbronn-hohenlohe.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE)

Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Heilbronn e.V.
Frankfurter Straße 12
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 623627
Correo electrónico:
mbe@drk-heilbronn.de

WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN

Koepffstraße 17
74076 Heilbronn
Para concertar citas:
Teléfono: 07131 3825-444
Correo electrónico:
welcomecenter@
heilbronn-franken.com
www.welcomecenter-hnf.com

**INFORMACIÓN SOBRE EL ESTUDIO
DE ALEMÁN EN EL DISTRITO RURAL
DE HEILBRONN**

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Correo electrónico:
deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de

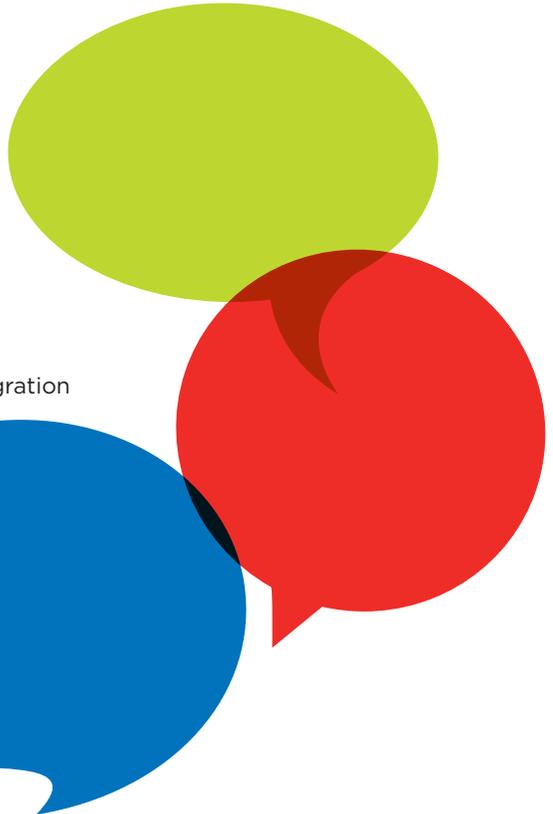
[www.landkreis-heilbronn.de/
deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)

**INFORMATIONSTELLE FÜR
INTEGRATIONSKURSE DER STADT
HEILBRONN**

Marktplatz 7
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 563868
Teléfono: 07131 561201
Correo electrónico:
integrationskurs@heilbronn.de

[www.heilbronn.de/leben/
partizipation-integration/
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

welcome.heilbronn.de/de/integration



PIE DE IMPRENTA

Landratsamt Heilbronn

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

Redacción: Heide Hindahl, Karen Württemberger

La fecha de actualidad del folleto es Enero de 2022.

Distrito rural de Heilbronn:

Migration und Integration

deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Teléfono: 07131 994-8470 /-8471

WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE

Ciudad de Heilbronn:

Stabsstelle Partizipation und Integration

Lohtorstraße 27

74072 Heilbronn

integration@heilbronn.de

Teléfono: 07131 564480

WWW.HEILBRONN.DE

Concepción y diseño: DIE NECKARPRINZEN

Kommunikation und Design GmbH, Heilbronn

El folleto ha sido financiado por el proyecto
«Fit für das Leben im Landkreis» (Preparado para
la vida en el distrito rural) del Ministerio Alemán
de Asuntos Sociales, Salud e Integración.



H | N Heilbronn



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR SOZIALES, GESUNDHEIT UND INTEGRATION